

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1979-1980

ZITTING 1979-1980

13 MARS 1980

13 MAART 1980

**Budget du Ministère des Classes moyennes
de l'année budgétaire 1980****Begroting van het Ministerie van Middenstand
voor het begrotingsjaar 1980**PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1)ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1)Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)ARTICLE 1^{er}

ARTIKEL 1

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère des Classes moyennes afférentes à l'année budgétaire 1980 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

Voor de uitgaven van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1980 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	5 126,8	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	7,1	—	—	Kapitaaluitgaven.
Total	5 133,9	—	—	Totaal.

R. A 11757

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XIII (1979-1980) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

11 et 13 mars 1980.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Chambre n° 4 - XIII (1979-1980) - N° 1.

R. A 11757

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-XIII (1979-1980) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

11 en 13 maart 1980.

(1) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. Kamer nr. 4 - XIII (1979-1980 - Nr. 1.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**Dispositions particulières relatives
aux dépenses courantes**

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 3

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

ART. 4

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Section particulière (Titre IV)

ART. 5

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 31 du Titre I du présent budget peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les articles appropriés du même Titre.

ART. 6

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur l'article 12.01 de la Section 31 du Titre I du tableau annexé à la présente loi.

ART. 7

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 28 400 000 francs pour les recettes et à 28 500 000 francs pour les dépenses.

ART. 8

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

ART. 3

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen verantwoord worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

ART. 4

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

ART. 5

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie 31 van Titel I van deze begroting mag volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

ART. 6

Op het artikel 12.01 van Sectie 31 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

ART. 7

De verrichtingen op de speciale fondsen, opgenomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 28 400 000 frank voor de ontvangsten en op 28 500 000 frank voor de uitgaven.

ART. 8

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

**Dispositions particulières relatives aux crédits
pour les matières personnalisables**

ART. 9

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut répartir le crédit sous l'article 01.01 de la section 61 du Titre I — Dépenses courantes, entre les Exécutifs des Communautés et les Ministres et Secrétaires d'Etat, ayant en charge la gestion des matières personnalisables.

Bruxelles, le 13 mars 1980.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB.

Les Secrétaires,

G. NYFFELS,

H. PIERRET.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

**Bijzondere bepalingen betreffende de kredieten
voor de persoonsgebonden materies**

ART. 9

Bij in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning het krediet ingeschreven onder artikel 01.01 van sectie 61 van Titel I — Lopende uitgaven, verdelen tussen de Gemeenschapsexecutieven en de Ministers en Staatssecretarissen die belast zijn met het beheer van de persoonsgebonden materies.

Brussel, 13 maart 1980.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB.

De Secretarissen,

G. NYFFELS,

H. PIERRET.

**Amendements au tableau budgétaire adoptés par
la Chambre des Représentants**

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 61 (nouvelle)

Sous une section 61 (nouvelle) libellée comme suit :
« Secteur des matières personnalisables », il est inséré ce qui
suit :

« CHAPITRE 01

Divers non répartis économiquement

ART. 01.01. — *Crédits pour les matières personnalisables,
à répartir ultérieurement par application de l'article 9 de
la présente loi.*

En regard de cet article, il est inscrit un crédit non dissocié
de « 500 000 francs ».

Augmentation de 500 000 francs.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

Section I

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

ART. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique et de
reconversion régionale.*

1. Dans la colonne « Recettes de l'année », le montant de
« 49 700 000 franc. » est ramené à « 24 900 000 francs ».

Réduction de 24 800 000 francs.

2. Dans la colonne « Dépenses de l'année », le montant de
« 49 800 000 francs » est ramené à « 25 000 000 de francs ».

Réduction de 24 800 000 francs.

**Amendementen op de begrotingstabel
aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers**

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 61 (nieuw)

Onder een sectie 61 (nieuw) luidend als volgt : « Sector
van de persoonsgebonden materies » wordt ingevoegd wat
volgt :

« HOOFDSTUK 01

Diversen niet economisch verdeeld

ART. 01.01. — *Kredieten voor de persoonsgebonden mate-
ries, later te verdelen in toepassing van artikel 9 van deze
wet.*

Tegenover dit artikel wordt een niet gesplitst krediet inge-
schreven van « 500 000 frank ».

Vermeerdering met 500 000 frank.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

Sectie I

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

ART. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie en
de regionale reconversie.*

1. In de kolom « Ontvangsten van het jaar », wordt het
bedrag van « 49 700 000 frank » teruggebracht op
« 24 900 000 frank ».

Vermindering met 24 800 000 frank.

2. In de kolom « Uitgaven van het jaar », wordt het be-
drag van « 49 800 000 frank » teruggebracht op
« 25 000 000 frank ».

Vermindering met 24 800 000 frank.